



# PT732



- IT** ISTRUZIONI D'USO
- EN** USER'S MANUAL
- FR** INSTRUCTIONS D'EMPLOI
- DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

---

**IMPORTANTE:** Prima di utilizzare questo apparecchio, leggere le informazioni generali.

- > Alla consegna, verificare che la scatola di cartone sia in buone condizioni. Se si riscontrano danni sulla scatola di cartone, informare subito il rivenditore.
  - > L'installazione di questo apparecchio deve essere eseguita solamente da personale tecnico specializzato.
- 

## SAFETY INSTRUCTION

---

**IMPORTANT:** Before using this device, read the general information.

- > Upon receipt, check if the carton box is in good condition. If you have found any damage on the carton box please notify the dealer which you purchased this unit.
  - > The installation of this device must be carried out by specialized technicians.
- 

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

---

**IMPORTANT :** Avant d'utiliser cet appareil, lisez les informations générales.

- > Au moment de la livraison, vérifiez que la boîte en carton soit en bon état. Si vous remarquez des dommages sur la boîte en carton, informez immédiatement le revendeur.
  - > L'installation de cet appareil doit être effectuée uniquement par du personnel technique, spécialisé.
- 

## SICHERHEITSANWEISUNG

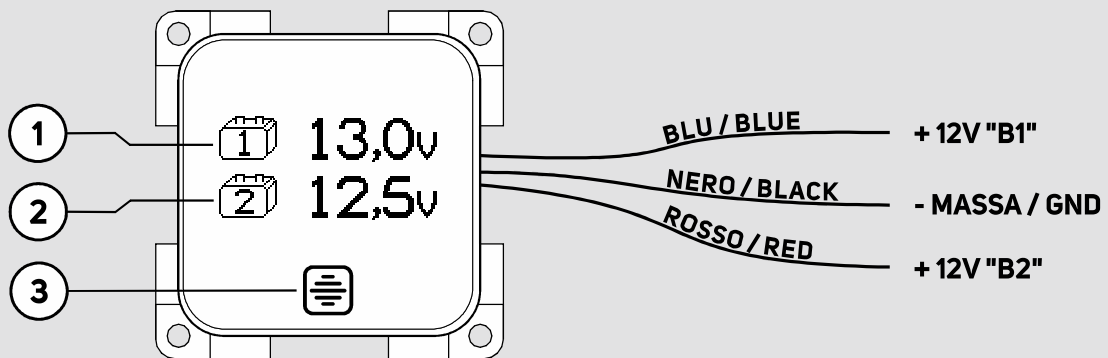
---

**WICHTIG:** Vor der Verwendung dieses Geräts die allgemeinen Informationen lesen.

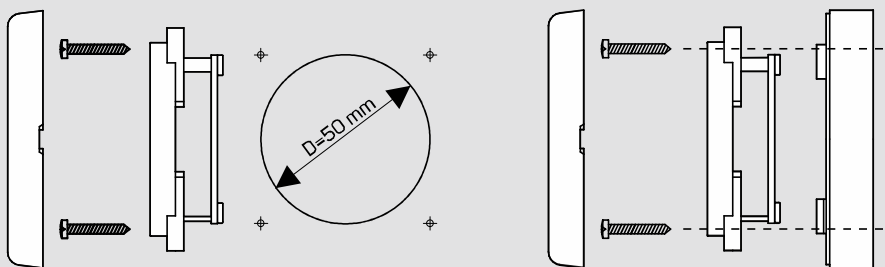
- > Bei der Lieferung prüfen, dass der Karton in gutem Zustand ist. Wenn eine Beschädigung des Kartons festgestellt wird, sofort den Händler informieren.
  - > Die Installation dieses Geräts darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
-

## TEST PANEL

### ± COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - BRANCHEMENTS - ANSCHLÜSSE



### 🔧 INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION



Fissaggio ad incasso  
Built-in fixing  
Fixation encastrée  
Wandeinbau

Fissaggio a parete  
Wall-fixing  
Fixation murale  
Wandbefestigung

**IT** L'installazione può essere effettuata ad incasso o a parete con il distanziale in dotazione.  
Dimensioni: 60x60mm.

**FR** Installation par encastrement ou par fixation au mur avec l'entretoise fournie en standard.  
Dimensions : 60x60mm.

**EN** Built-in installation or wall fixing with the spacer supplied.  
Size: 60x60mm.

**DE** Die Installation kann eingebaut oder an der Wand mit dem mitgelieferten Distanzstück durchgeführt werden.  
Abmessungen: 60x60mm.

## SPECIFICHE DI FUNZIONAMENTO

### IT

Pannello test digitale 12V touch per il controllo della tensione della batteria motore "B1" a 12V (**Rif.1**) e della batteria servizi "B2" a 12V (**Rif.2**).

La visualizzazione della tensione della batteria servizi "B2" è limitata a 18,9V.

Trascorsi 15 secondi dall'ultima pressione del pulsante (**Rif.3**), il dispositivo opera a bassa luminosità (impostabile dall'utente). Per tornare alla massima luminosità, premere brevemente il pulsante.

Per spegnere il pannello tenere premuto per almeno 2 secondi il pulsante; per riaccenderlo premere brevemente il pulsante.

Per impostare il livello di bassa luminosità, con pannello spento, tenere premuto per almeno 5 secondi il pulsante e selezionare il livello desiderato; per uscire dal menù impostazione e salvare il valore impostato attendere 3 secondi.

Si raccomanda di rispettare la tensione di alimentazione (12V  $\overline{=}$ ), la polarità (nero = negativo; rosso = positivo batteria servizi "B2"; blu = positivo batteria motore "B1"), di utilizzare dei cavi di adeguata sezione (sezione minima 1mm<sup>2</sup>) e di collegare l'apparecchio a delle linee protette da fusibili con valore "3A"

Il sistema ha un consumo massimo di 0.01A circa.

## OPERATIONAL SPECIFICATION

### EN

12V touch digital test panel for the control of "B1" motor battery voltage at 12V (**Ref.1**) and of "B2" leisure battery at 12V (**Ref.2**).

The "B2" leisure battery voltage display is limited to 18.9V.

After 15 seconds from the last touch of the button (**Ref.3**), the device operates at low brightness (which can be set by the user). To return to maximum brightness, briefly touch the button.

To turn off the panel, touch and hold the button for at least 2 seconds; to turn it back on, briefly touch the button.

To set the low brightness level, with the panel off, touch and hold the button for at least 5 seconds and select the desired level; to exit the setting menu and save the set value, wait 3 seconds.

Remember to respect the power supply voltage (12V  $\overline{=}$ ), the polarity (black = negative; red = positive "B2" leisure battery; blue = positive battery "B1" motor), use cables with adequate section (minimum section 1mm<sup>2</sup>) and connect the equipment to lines protected with fuses with "3A" value

The device has a maximum power consumption of approximately 0.01A.

## SPÉCIFICATIONS OPÉRATIONNELLES

**FR**

Panneau test numérique 12V tactile pour le contrôle de la tension de la batterie moteur "B1" à 12V (**Réf.1**) et de la batterie services "B2" à 12V (**Réf.2**).

L'affichage de la tension de la batterie de services "B2" est limité à 18,9V.

Au bout de 15 secondes après la dernière pression du bouton (**Réf. 3**), le dispositif opère à faible luminosité (configurable par l'utilisateur). Pour revenir à la luminosité maximale, appuyez rapidement sur le bouton.

Pour éteindre le panneau, tenez le bouton enfoncé pendant au moins 2 secondes.

Pour configurer le niveau de basse luminosité, avec panneau éteint, gardez le bouton enfoncé pendant au moins 5 secondes et sélectionnez le niveau souhaité ; pour sortir du menu configuration et sauver la valeur programmée, attendez 3 secondes.

On conseille de respecter la tension d'alimentation (12V  $\overline{=}$ ), la polarité (noir = négatif ; rouge = positif batterie services "B2"; blue = positif batterie moteur "B1"), d'utiliser des câbles de section adaptée (section minimale 1 mm<sup>2</sup>) et de brancher l'appareil à des lignes protégées par des fusibles avec valeur "3A"

Le système a une consommation maximale de 0.01 A environ.

## BETRIEBSPEZIFIKATION

**DE**

Digitales 12V-Touch-Bedienfeld zur Überprüfung der Spannung der Motorbatterie "B1" bei 12V (**Ref.1**) und der Servicebatterie "B2" bei 12V (**Ref.2**).

Die Spannungsanzeige der Servicebatterie "B2" ist auf 18,9V begrenzt.

15 Sekunden nach dem letzten Tastendruck (**Ref.3**) arbeitet das Gerät mit geringer Helligkeit (vom Benutzer einstellbar). Um zur maximalen Helligkeit zurückzukehren, drücken Sie kurz auf die Taste.

Um das Bedienfeld auszuschalten, halten Sie die Taste mindestens 2 Sekunden lang gedrückt; um es wieder einzuschalten, drücken Sie die Taste kurz.

Zum Einstellen der geringen Helligkeitsstufe bei

ausgeschaltetem Bedienfeld die Taste mindestens 5 Sekunden lang gedrückt halten und die gewünschte Stufe auswählen; zum Verlassen des Einstellmenüs und zum Speichern des eingestellten Wertes 3 Sekunden warten.

Es wird empfohlen, die Versorgungsspannung (12V  $\overline{=}$ ), und die Polarität zu beachten (schwarz = Minuspol; rot = Pluspol der Servicebatterie "B2"; blau = Pluspol der Motorbatterie "B1"), Kabel mit geeignetem Querschnitt zu verwenden (Mindestquerschnitt 1 mm<sup>2</sup>) und das Gerät an Leitungen anzuschließen, die mit "3A"-Sicherungen geschützt sind

Das System hat einen maximalen Verbrauch von etwa 0,01A.

## NOTE

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.



## INFORMAZIONI SUL SIMBOLO WEEE (RAEE) INSTRUCTIONS ABOUT THE WEEE INSTRUCTIONS CONCERNANT LA RÈGLEMENTATION DEEE HINWEISE ZUR WEEE-KENNZEICHNUNG



### Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

Il simbolo riportato sul prodotto indica che l'apparecchiatura non deve essere smaltita con altri rifiuti al termine del proprio ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati da uno smaltimento non corretto, si invita l'utente a separare il prodotto e i suoi eventuali accessori da altri tipi di rifiuti, conferendoli ai soggetti autorizzati secondo le normative locali.

Gli utenti domestici, in alternativa alla gestione autonoma di cui sopra, potranno consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm.

### Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

This marking on the product indicates that the product itself should not be disposed of with other household waste at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate these items from other types of waste and recycle them responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take these items for environmentally safe recycling.

### Les bons gestes de mise au rebut de ce produit (Déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce symbole sur le produit indique que ni le produit, ni ses accessoires électroniques usagés ne peuvent être jetés avec les autres déchets ménagers. La mise au rebut incontrôlée des déchets présentant des risques environnementaux et de santé publique, veuillez séparer vos produits et accessoires usagés des autres déchets.

Vous favoriserez ainsi le recyclage de la matière qui les compose dans le cadre d'un développement durable.

Les particuliers sont invités à contacter le magasin leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès des autorités locales pour connaître les procédures et les points de collecte de ces produits en vue de leur recyclage.

### Korrekte Entsorgung von Altgeräten (Elektroschrott)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt gibt an, dass das Produkt nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät und Zubehörteile bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Helfen Sie mit, das Altgerät und die Zubehörteile fachgerecht zu entsorgen, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer wenden sich bitte an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder kontaktieren die zuständigen Behörden, um in Erfahrung zu bringen, wo Sie das Altgerät bzw. die Zubehörteile für eine umweltfreundliche Entsorgung abgeben können.

### AL-KO V.T.E. S.r.l.

Via Vienna, 4 - z.i. Spini (settore D)

38121 Trento - Italy

Tel. +39 0461 991598

Fax +39 0461 960009

cbe@cbe.it

www.cbe.it